

## Pinchas Gutter

00:00:05:00 - 00:00:09:07

Unknown

Je m'appelle Pinchas Gutter. Je suis né à Lodz,

00:00:09:09 - 00:00:11:01

Unknown

la deuxième plus grande ville

00:00:11:01 - 00:00:11:20

Unknown

de Pologne

00:00:11:23 - 00:00:13:04

Unknown

après la capitale,

00:00:13:04 - 00:00:14:08

Unknown

Varsovie.

00:00:14:10 - 00:00:16:16

Unknown

Je suis né en 1932

00:00:16:16 - 00:00:18:19

Unknown

dans une famille hassidique.

00:00:18:22 - 00:00:20:21

Unknown

Ma mère a eu des jumeaux

00:00:20:23 - 00:00:22:06

Unknown

et n'a pas pu avoir d'autres

00:00:22:06 - 00:00:23:14

Unknown

enfants par la suite.

00:00:23:16 - 00:00:28:04

Unknown

J'avais donc une sœur, Sabina.

00:00:28:09 - 00:00:31:03

Unknown

Nous vivions très heureux à Lodz avant

00:00:31:05 - 00:00:32:00

Unknown

la guerre,

00:00:32:02 - 00:00:34:12

Unknown

où habitaient 250 000

00:00:34:15 - 00:00:35:04

Unknown

Juifs

00:00:35:08 - 00:00:41:16

Unknown

polonais sur une population totale d'environ 750 000 habitants.

00:00:41:22 - 00:01:05:00

Unknown

À l'âge de quatre ans, mon père m'a appris le métier de vigneron pour que je puisse gagner ma vie. Il m'emmenait dans les caves et m'enseignait ce métier, parce que nous étions vignerons depuis 400 ans dans notre famille.

00:01:05:05 - 00:01:13:21

Unknown

Même si j'étais un garçon heureux, j'étais quand même victime d'antisémitisme ou de « haine des Juifs », comme je l'appelle.

00:01:13:23 - 00:01:18:23

Unknown

Le dimanche, je courais pour écouter l'orchestre.

00:01:19:04 - 00:01:20:04

Unknown

Je m'arrêtais

00:01:20:06 - 00:01:21:11

Unknown

devant l'église pour

00:01:21:15 - 00:01:24:00

Unknown

écouter les merveilleux sons

00:01:24:04 - 00:01:26:07

Unknown

de l'orgue

00:01:26:09 - 00:01:27:17

Unknown

et du chœur.

00:01:27:19 - 00:01:31:15

Unknown

Ils chantaient des chansons ou des prières,

00:01:31:18 - 00:01:37:23

Unknown

et j'étais tellement submergé par les sons que je m'approchais très lentement de l'église.

00:01:38:03 - 00:01:41:03

Unknown

À l'entrée, il y avait trois ou quatre marches

00:01:41:08 - 00:01:42:01

Unknown

et je

00:01:42:03 - 00:01:48:06

Unknown

m'agenouillais sur la première, complètement enchanté par ces sons.

00:01:48:10 - 00:02:06:23

Unknown

Tout à coup, un homme a commencé à me frapper. Comment est-ce que je sais que c'était un homme? Parce que je l'ai vu : c'était un homme d'âge moyen. Il m'a dit : « Comment oses-tu contaminer le sol sacré de notre église mère? »

00:02:07:02 - 00:02:12:02

Unknown

Il m'a ensuite chassé. J'ai donc été victime de la haine des Juifs.

00:02:12:04 - 00:02:13:11

Unknown

Quand les nazis

00:02:13:13 - 00:02:14:19

Unknown

ont attaqué la Pologne,

00:02:14:22 - 00:02:17:05

Unknown

le 1er septembre

00:02:17:06 - 00:02:17:22

Unknown

1939,

00:02:18:02 - 00:02:19:11

Unknown

ils sont arrivés à Lodz

00:02:19:14 - 00:02:21:20

Unknown

dans les sept ou huit jours qui ont suivi.

00:02:21:23 - 00:02:24:11

Unknown

Dès leur arrivée,

00:02:24:17 - 00:02:26:19

Unknown

ils ont commencé à persécuter

00:02:26:22 - 00:02:27:19

Unknown

les Juifs.

00:02:27:21 - 00:02:30:01

Unknown

Un couvre-feu spécial leur a été imposé.

00:02:30:06 - 00:02:32:10

Unknown

Ceux-ci n'avaient que quelques heures

00:02:32:10 - 00:02:33:04

Unknown

pour faire

00:02:33:04 - 00:02:34:13

Unknown

leurs courses.

00:02:34:19 - 00:02:35:14

Unknown

Ils ont

00:02:35:16 - 00:02:36:05

Unknown

gelé

00:02:36:09 - 00:02:37:16

Unknown

les comptes bancaires

00:02:37:19 - 00:02:39:15

Unknown

et n'autorisaient les retraits

00:02:39:19 - 00:02:41:07

Unknown

qu'une fois par semaine,

00:02:41:07 - 00:02:42:06

Unknown

si je me souviens bien.

00:02:42:08 - 00:02:50:11

Unknown

Ils confisquaient les vélos et les radios. Ils vous volaient vos bijoux s'ils en avaient l'opportunité.

00:02:50:11 - 00:02:56:19

Unknown

Vous deviez d'abord céder. Ils essayaient de prendre tout ce que vous aviez.

00:02:57:01 - 00:03:03:13

Unknown

Avant la guerre, 250 000 Juifs habitaient à Lodz, mais beaucoup d'entre eux se sont enfuis

00:03:03:18 - 00:03:16:02

Unknown

lorsque celle-ci a commencé. Selon les statistiques, il restait donc environ 150 000 ou 140 000 Juifs.

00:03:16:07 - 00:03:22:07

Unknown

Les services de sécurité, dont je ne savais pas à l'époque qu'il s'agissait de la SS ou de la Gestapo,

00:03:22:10 - 00:03:22:20

Unknown

avaient

00:03:23:02 - 00:03:25:04

Unknown

des listes de personnes importantes.

00:03:25:08 - 00:03:27:19

Unknown

Ces personnes importantes n'étaient pas seulement juives,

00:03:27:22 - 00:03:29:16

Unknown

elles étaient importantes en général.

00:03:29:16 - 00:03:30:20

Unknown

Mon grand-père

00:03:31:00 - 00:03:32:20

Unknown

en faisait partie.

00:03:33:00 - 00:03:35:17

Unknown

Il était donc sur l'une de ces listes.

00:03:35:21 - 00:03:39:08

Unknown

On habitait dans deux appartements

00:03:39:11 - 00:03:45:20

Unknown

qui avaient une porte intermédiaire entre la chambre de mes parents et celle de mon grand-père.

00:03:45:23 - 00:03:50:01

Unknown

La porte a sonné. Mon père a ouvert la porte

00:03:50:03 - 00:03:51:16

Unknown

et deux

00:03:51:17 - 00:03:52:14

Unknown

hommes

00:03:52:16 - 00:03:53:06

Unknown

en

00:03:53:08 - 00:03:54:23

Unknown

uniforme noir,

00:03:55:01 - 00:03:58:22

Unknown

avec des chapeaux ornés d'une tête de mort,

00:03:59:04 - 00:04:02:14

Unknown

sont entrés et ont demandé à voir mon grand-père.

00:04:02:16 - 00:04:04:14

Unknown

Ils ont ensuite demandé à mon père : « Qui êtes-vous? »

00:04:04:20 - 00:04:12:11

Unknown

Il a répondu : « Je suis son fils. » « Que faites-vous dans la vie? » « Je suis vigneron. » Ils l'ont alors emmené dans la cave. Ils lui ont dit : « Viens. » Ils l'ont emmené.

00:04:12:15 - 00:04:19:10

Unknown

Ils l'ont battu, pensant le tuer, puis l'ont jeté dans un coin.

00:04:19:14 - 00:04:19:23

Unknown

Ils sont

00:04:20:04 - 00:04:20:22

Unknown

montés à l'étage

00:04:21:02 - 00:04:22:04

Unknown

et ont appelé la

00:04:22:08 - 00:04:23:09

Unknown

police militaire

00:04:23:14 - 00:04:25:17

Unknown

à qui ils ont dit : « Venez vous servir

00:04:25:17 - 00:04:26:00

Unknown

des

00:04:26:06 - 00:04:29:23

Unknown

bouteilles de vin. » Ils ont pris toutes les bouteilles

00:04:29:23 - 00:04:37:04

Unknown

et ont détruit les cuvées en cours de maturation. Ils ont pris les bidons.

00:04:37:09 - 00:04:43:11

Unknown

Puis ils ont disparu! Ils ont pris... Quand tout s'est terminé, ils avaient détruit quelque chose qui existait depuis 70 ans.

00:04:43:13 - 00:04:44:15

Unknown

Le ghetto a été créé

00:04:44:18 - 00:04:47:02

Unknown

en 1940. En octobre,

00:04:47:02 - 00:04:49:15

Unknown

ils ont commencé à construire les murs.

00:04:49:17 - 00:04:51:17

Unknown

En novembre, ils l'ont fermé.

00:04:51:20 - 00:04:54:04

Unknown

Il était complètement isolé.

00:04:54:04 - 00:04:55:23

Unknown

350 000

00:04:56:02 - 00:04:58:17

Unknown

Juifs polonais, tous citoyens polonais,

00:04:58:20 - 00:05:00:10

Unknown

ont été entassés dans

00:05:00:11 - 00:05:01:01

Unknown

cette

00:05:01:03 - 00:05:02:11

Unknown

petite zone.

00:05:02:11 - 00:05:10:16

Unknown

Les autres vivaient à huit ou neuf dans une seule pièce. Les gens vivaient dans des synagogues, dans les couloirs, n'importe où.

00:05:10:19 - 00:05:16:21

Unknown

Dans les rues. C'était vraiment l'enfer sur terre, un enfer apocalyptique.

00:05:16:23 - 00:05:18:21

Unknown

En 1942,

00:05:19:01 - 00:05:20:12

Unknown

les annonces ont été faites

00:05:20:12 - 00:05:23:18

Unknown

et, le 22 juillet, les déportations ont commencé.

00:05:23:20 - 00:05:30:07

Unknown

Nous étions donc cachés. Nous sommes restés cachés. Mon père était caché ailleurs.

00:05:30:10 - 00:05:31:02

Unknown

En mai,

00:05:31:06 - 00:05:34:09

Unknown

nous avons été découverts. Nous avons été emmenés à Majdanek.

00:05:34:09 - 00:05:35:02

Unknown

J'étais à

00:05:35:07 - 00:05:36:06

Unknown

Majdanek,

00:05:36:06 - 00:05:37:12

Unknown

où ma

00:05:37:14 - 00:05:43:09

Unknown

sœur jumelle et mes parents ont été assassinés par les nazis.

00:05:43:13 - 00:05:46:00

Unknown

Ma sœur a été séparée de ma mère;

00:05:46:05 - 00:05:47:21

Unknown

elle avait une tresse blonde.

00:05:48:01 - 00:05:48:15

Unknown

Elle

00:05:48:17 - 00:05:52:17

Unknown

a vu ma mère debout avec les autres femmes, parce qu'ils les avaient séparées.

00:05:52:17 - 00:05:55:05

Unknown

Dès qu'elle l'a vue,

00:05:55:05 - 00:05:57:03

Unknown

elle s'est mise à courir vers elle.

00:05:57:05 - 00:06:03:05

Unknown

Elle a couru vers elle et l'a embrassée. Je regardais sa tresse.

00:06:03:10 - 00:06:07:05

Unknown

Je ne la vois plus, je l'ai oubliée. Je me souviens de toutes les photos,

00:06:07:08 - 00:06:07:19

Unknown

des

00:06:07:19 - 00:06:08:09

Unknown

visages

00:06:08:11 - 00:06:09:01

Unknown

de mes

00:06:09:06 - 00:06:10:20

Unknown

parents, de mes grands-parents,

00:06:10:20 - 00:06:11:23

Unknown

de mes oncles, de mes tantes,

00:06:11:23 - 00:06:13:05

Unknown

de toutes les personnes que

00:06:13:05 - 00:06:13:19

Unknown

j'ai rencontrées

00:06:14:00 - 00:06:15:01

Unknown

avant la guerre.

00:06:15:03 - 00:06:24:05

Unknown

Mais je ne me souviens de rien au sujet de ma sœur. Et avant... Chaque fois que je pensais à elle, cela me faisait quelque chose.

00:06:24:07 - 00:06:28:11

Unknown

J'ai essayé très fort, et à chaque fois que je pense à Sabina,

00:06:28:16 - 00:06:30:23

Unknown

tout ce que je vois, c'est sa tresse.

00:06:31:01 - 00:06:42:14

Unknown

C'est très douloureux de ne pas avoir le moindre souvenir de la personne avec qui on est né. Nous étions jumeaux.

00:06:42:19 - 00:06:47:02

Unknown

J'ai survécu. Mon père m'a conseillé de dire : « J'ai 16 ans

00:06:47:02 - 00:06:47:21

Unknown

et j'ai été

00:06:47:23 - 00:06:50:06

Unknown

choisi pour être travailleur forcé. »

00:06:50:08 - 00:06:51:06

Unknown

J'ai passé

00:06:51:08 - 00:06:51:21

Unknown

environ

00:06:52:01 - 00:06:53:05

Unknown

trois mois dans ce

00:06:53:07 - 00:06:54:14

Unknown

camp, qui était...

00:06:54:18 - 00:06:57:16

Unknown

l'enfer n'est pas le mot juste pour le décrire.

00:06:57:22 - 00:07:00:14

Unknown

Là-bas, ils utilisaient des gens à la place de

00:07:00:20 - 00:07:01:15

Unknown

camions

00:07:01:18 - 00:07:03:15

Unknown

et de tracteurs

00:07:03:18 - 00:07:04:11

Unknown

mécaniques,

00:07:04:14 - 00:07:05:18

Unknown

et comme des chevaux

00:07:05:18 - 00:07:08:11

Unknown

pour tirer et construire des routes.

00:07:08:13 - 00:07:16:09

Unknown

Chaque jour, quelques personnes étaient assassinées et chaque jour, ils faisaient des sélections. Parfois, ces sélections consistaient à emmener des gens.

00:07:16:12 - 00:07:19:20

Unknown

J'ai été choisi pour être emmené à Skarzysko,

00:07:19:20 - 00:07:23:03

Unknown

un dépôt de munitions où l'on travaillait.

00:07:23:05 - 00:07:24:19

Unknown

J'y suis resté un an.

00:07:24:21 - 00:07:30:01

Unknown

Puis j'ai été envoyé à Czestochowa pour faire de la ferronnerie.

00:07:30:02 - 00:07:33:23

Unknown

De là, j'ai été envoyé à Buchenwald.

00:07:33:23 - 00:07:34:03

Unknown

00:07:34:03 - 00:07:35:12

Unknown

Nous étions alors en

00:07:35:14 - 00:07:36:09

Unknown

fin d'année 1944.

00:07:36:13 - 00:07:37:16

Unknown

Heureusement pour

00:07:37:16 - 00:07:40:15

Unknown

moi, si j'étais resté à Buchenwald, je n'aurais pas survécu.

00:07:40:17 - 00:07:43:21

Unknown

J'ai donc été envoyé dans un camp appelé Colditz.

00:07:43:23 - 00:07:50:02

Unknown

Nous fabriquions des panzerfaust, des bazookas antichars.

00:07:50:04 - 00:07:59:15

Unknown

J'ai été choisi pour travailler dans la cuisine des SS. Je pouvais bien sûr manger autant que je le voulais, parce que je travaillais dans la cuisine.

00:07:59:15 - 00:08:02:12

Unknown

Nous sommes restés là-bas pendant environ trois mois.

00:08:02:14 - 00:08:05:04

Unknown

Quand les Russes ou les Américains se sont approchés,

00:08:05:09 - 00:08:07:04

Unknown

ils ont commencé à nous évacuer.

00:08:07:04 - 00:08:08:08

Unknown

Ils nous ont emmenés.

00:08:08:11 - 00:08:13:12

Unknown

Puis, ils nous ont dit de commencer à marcher. Alors, nous avons commencé à marcher.

00:08:13:15 - 00:08:15:16

Unknown

Après cela, ils ne nous ont ni donné à manger

00:08:15:19 - 00:08:19:09

Unknown

ni à boire. Nous avons donc dû boire l'eau de l'église.

00:08:19:12 - 00:08:27:23

Unknown

Nous avons mangé tout ce que nous pouvions trouver. Les gens cherchaient des vers, tout ce qui rampait.

00:08:27:23 - 00:08:30:12

Unknown

La moitié d'entre nous sont morts. 1 500

00:08:30:15 - 00:08:31:09

Unknown

personnes ont quitté

00:08:31:11 - 00:08:33:04

Unknown

Theresienstadt et seulement la moitié

00:08:33:04 - 00:08:33:18

Unknown

d'entre elles

00:08:33:18 - 00:08:34:10

Unknown

ont survécu.

00:08:34:11 - 00:08:42:09

Unknown

Les autres ont été tués par les Allemands parce qu'ils ne pouvaient plus marcher ou simplement parce qu'ils étaient épuisés

00:08:42:10 - 00:08:47:04

Unknown

et qu'ils mouraient de faim et d'épuisement.

00:08:47:07 - 00:08:49:05

Unknown

J'ai été libéré par les Russes

00:08:49:05 - 00:08:49:16

Unknown

le

00:08:49:19 - 00:08:50:09

Unknown

8

00:08:50:10 - 00:08:53:06

Unknown

mai 1945.

00:08:53:08 - 00:09:00:04

Unknown

Je suis très bon en langues, je parlais donc très bien l'anglais, et j'ai commencé à travailler à l'âge de 14 ans.

00:09:00:04 - 00:09:01:08

Unknown

J'ai commencé

00:09:01:08 - 00:09:02:19

Unknown

chez Ford

00:09:02:21 - 00:09:05:08

Unknown

à Dagenham, en tant qu'apprenti

00:09:05:08 - 00:09:06:08

Unknown

mécanicien automobile.

00:09:06:10 - 00:09:13:04

Unknown

J'ai retrouvé trois cousins qui avaient survécu à la guerre à Varsovie, en dehors du ghetto.

00:09:13:04 - 00:09:14:12

Unknown

Je suis allé habiter avec eux.

00:09:14:12 - 00:09:15:09

Unknown

J'ai dû

00:09:15:12 - 00:09:16:12

Unknown

rester avec eux

00:09:16:12 - 00:09:20:17

Unknown

jusqu'à ce que je devienne indépendant, à l'âge de 18 ans. Ensuite, j'ai pu faire ce que je voulais.

00:09:20:19 - 00:09:24:15

Unknown

Je me suis engagé volontairement dans l'armée israélienne en

00:09:24:17 - 00:09:25:12

Unknown

1952.

00:09:25:12 - 00:09:28:21

Unknown

Puis, j'ai continué à vivre ma vie,

00:09:28:23 - 00:09:30:22

Unknown

à faire des choses, à me marier

00:09:31:02 - 00:09:32:19

Unknown

à ma merveilleuse épouse,

00:09:32:19 - 00:09:35:07

Unknown

Dorothy, qui m'a sauvé la vie à plusieurs reprises,

00:09:35:07 - 00:09:36:17

Unknown

parce que je souffrais de

00:09:36:19 - 00:09:37:11

Unknown

cauchemars

00:09:37:11 - 00:09:38:02

Unknown

terribles.

00:09:38:02 - 00:09:39:14

Unknown

Nous étions très pauvres.

00:09:39:20 - 00:09:45:01

Unknown

Dieu merci... Je dois dire merci à Dieu. C'est grâce à lui

00:09:45:06 - 00:09:46:05

Unknown

que j'ai

00:09:46:08 - 00:09:47:11

Unknown

trois enfants,

00:09:47:15 - 00:09:49:01

Unknown

trois petits-enfants,

00:09:49:04 - 00:09:49:14

Unknown

et deux

00:09:49:19 - 00:09:50:23

Unknown

arrière-petits-enfants.

00:09:51:02 - 00:09:53:15

Unknown

Je suis arrivé au Canada en 1985.

00:09:53:21 - 00:09:58:07

Unknown

J'ai fait mille et une choses. J'ai travaillé partout où je pouvais gagner ma vie.

00:09:58:07 - 00:10:00:08

Unknown

J'ai toujours cru

00:10:00:14 - 00:10:02:03

Unknown

que les choses s'amélioreraient.

00:10:02:07 - 00:10:03:17

Unknown

Puis, pendant un certain temps,

00:10:03:17 - 00:10:05:18

Unknown

après la Seconde Guerre mondiale,

00:10:05:20 - 00:10:06:23

Unknown

les choses se sont améliorées.

00:10:07:01 - 00:10:17:10

Unknown

Mais après le 7 octobre, 1 200 Juifs ont été assassinés,

00:10:17:13 - 00:10:27:15

Unknown

brûlés et tués, et de petits enfants ont été empalés et mutilés, comme l'avaient fait les nazis.

00:10:27:16 - 00:10:36:13

Unknown

Je suis désespéré, parce que la haine envers les Juifs a refait surface.

00:10:36:15 - 00:10:37:19

Unknown

L'antisémitisme

00:10:38:00 - 00:10:38:09

Unknown

est

00:10:38:14 - 00:10:39:12

Unknown

répandu

00:10:39:14 - 00:10:43:04

Unknown

partout, y compris à Toronto.

00:10:43:06 - 00:10:50:09

Unknown

Je ne voulais pas parler de la guerre et je n'y pensais pas. J'essayais d'être un jeune homme ordinaire.

00:10:50:13 - 00:10:53:13

Unknown

Je n'ai commencé à en parler

00:10:53:17 - 00:10:55:22

Unknown

qu'une fois arrivé au Canada.

00:10:56:04 - 00:10:58:20

Unknown

Depuis, je n'ai pas arrêté d'en parler.

00:10:58:20 - 00:11:03:17

Unknown

Mais l'essentiel, c'est que j'ai toujours voulu parler aux non-juifs.

00:11:03:22 - 00:11:06:17

Unknown

C'est un devoir. Ce n'est pas seulement important. C'est un devoir.

00:11:06:21 - 00:11:09:02

Unknown

Si j'avais le choix, je ne le ferais pas,

00:11:09:04 - 00:11:09:15

Unknown

parce que

00:11:09:18 - 00:11:11:00

Unknown

cela me fait revivre le passé.

00:11:11:00 - 00:11:14:05

Unknown

J'ai une torche appelée « Torche de la grâce »

00:11:14:09 - 00:11:17:15

Unknown

et elle a beaucoup de flammes.

00:11:17:17 - 00:11:18:16

Unknown

Quand je parle

00:11:18:16 - 00:11:21:02

Unknown

dans les écoles, quand je m'adresse à

00:11:21:02 - 00:11:23:00

Unknown

d'autres étudiants ou à des adultes,

00:11:23:00 - 00:11:24:11

Unknown

quand je donne des conférences,

00:11:24:13 - 00:11:26:02

Unknown

cette torche a

00:11:26:02 - 00:11:27:10

Unknown

beaucoup de flammes.

00:11:27:10 - 00:11:30:03

Unknown

Mais je leur transmets les cinq premières flammes :

00:11:30:07 - 00:11:54:17

Unknown

pas de discrimination religieuse, pas de discrimination raciale, pas d'homophobie, pas de xénophobie, et surtout pas de haine. La haine est vicieuse. Elle suscite la vengeance. Elle provoque des guerres. Elle fait des choses terribles. Je vous offre donc une flamme de la grâce.

00:11:54:21 - 00:12:04:02

Unknown

Un feu qui devrait illuminer le monde. Donnez-la à vos amis. Donnez-la à vos proches. Donnez-la à tout le monde. Donnez-la au monde entier.

00:12:04:07 - 00:12:11:08

Unknown

Laissez ces flammes illuminer le monde et le rendre meilleur.